

# la faia tui puipuia a lau fanau i taimi fa'atulagaina

O le puipuiga sili lea mo latou



**immunise**

their best protection

Afai o oe o se matua po’o se tasi o lo’o vaaia le fanau, o tusitusiga nei mo oe.

E fa’amatala ma fautua atu tausaga e tatau ona faia ai tui puipuia a lau pepe.

O pepe ma tamaiti laiti o lo’o sili ona puipuia latou pe afai e fa’ataunu’u nei tui puipuia i le taimi ua fa’atulaga ai.

## Puipui lau fanau ma lou aiga

O le tui puipuia o le auala sili lea e puipui ai lou aiga i fa’ama’i ogaoga e sefulutolu (13). E leai se totogi i totonu o Niu Sila mo pepe ma alo ma fanau seia o’o atu i le lona sefulu valu tausaga.\*

O le tui puipuia e fesoasoani tele lea i alo ma fanau ina ia mafai e le tino o le tamaititi ona tete’e fa’ama’i. Ua fa’asaoina le miliona o tagata i le lalolagi i tausaga ta’itasi.



\* Ua fa’atupeina le tui puipui po’o le tuifa’agata ole HPV mo i latou uma ua 9-26 tausaga le matutua; ole tui puipui ole MMR ua fa’atupeina mo pepe fou uma fa’ato’ā fananau e amata mai ile aso 1 Ianuari 1969.

## Aisea e tatau ai ona fai le tui puipuia?

E masani lava ona fananau mai pepe ma ni nai vaega e puipuia ai lava i latou mai fa'ama'i. O pepe e susu i o latou tina e latou te maua nisi vaifa'alanu fa'aopoopo mai le suasusu o o latou tina. O lenei vaega puipui e na o sina taimi pu'upu'u e aoga ai, ma e le mafai ona puipuia ai lau pepe mai fa'ama'i uma.

O pepe ma tamaiti laiti ua tatau ona fai tui puipuia e puipui ai latou mai fa'ama'i eseese.

E t'aua le faia o le tui puipuia a lau pepe po'o fanau laiti i le taimi ua fautuaina ina ia puipuia lelei latou mai so'o se fa'ama'i.



# O le taga'i i fa'amaumau o tui puipuia

la amata le tui puipuia a lau pepe i lona ono vaiaso ina ia puipuia ai mai fa'ama'i.

O le **Fa'asologa mo Tui Puipuia i le Atunu'u Aoao** o se polokalame o lo'o fautuaina ai taimi e tatau ona faia ai tui puipuia. O lo'o fa'aalia ai fo'i vai taimi e tatau ona faia ai tui puipuia mo alo ma fanau ina ia puipui ai lo latou soifua.

## E tãua tele le faia o tui puipuia uma a lou alo.

Taga'i lelei i le Fa'asologa mo Tui Puipuia i le Atunu'u Aoao i le itulau o soso'o mai. E tãua lou faia o tui puipuia a lau fanau i le taimi fautuaina ina ia puipuia lelei ai latou, ae afai e tuai ona fai e mafai lava ona iai se fuafuaga ina ia fa'ataunu'u tui puipuia ua misi. (Fa'autagia mai : E tatau ona amata le tui puipuia o le rotavirus ae le'i 15 vaiaso le matua o lau pepe.) Afai ua e silafia e le'i faia le tui puipuia o lau tama ia saunoa sa'o i lau foma'i po'o le tausi soifua fa'aleaiga.

O le foma'i po'o le tausi soifua o le a latou fa'amaumau taimi o lo'o faia ai tui puipuia a lau fanau i le **Lesitala o le Tui Puipuia i le Atunu'u Aoao** (National Immunisation Register - NIR) – (taga'i i le itulau 10 mo nisi fa'amatalaga e uiga i le NIR).

O tui puipuia o lo'o tusitusia fa'amaumau fo'i i le **Pepa Fa'amaonia o Tui Puipuia** (Immunisation Certificate) i totonu o le tusi o le soifua maloloina a lou alo (*Well Child Tamariki Ora My Health Book*). Manatua ia e avea le *Well Child Tamariki Ora My Health Book* i so'o se taimi e te va'aia ai le foma'i po'o le tausi soifua pe a o'o atu lou alo mo le tui puipuia. E tatau ona e fa'aalia le Pepa Fa'amaonia o Tui Puipuia o lo'o fa'amaumau ai taimi na faia ai tui puipuia a lou alo pe a amata i se nofoaga e va'aia ai tamaiti, se a'oga fa'ata'ita'i po'o le a'oga tulagalua.

O le faia o le tui puipuia e tu'u lava i lou faitalia. Fa'amolemole talanoa lelei i lau foma'i po'o le tausi soifua pe a iai ni au fesili.

# Le Fa'asologa mo Tui Puipuia i le Atunu'u Aoa

**Tausaga** Fa'ama'i e tatau ona puipui mai ai **Vaila'au puipuia**

Ma'itaga

'Ona + lipi + take vivini (pertussis)

**Boostrix<sup>®</sup>**  
(28 ile 38 vaiaso)

Fulū

So'o se taimi o le ma'itaga.

6

Vaiaso

Rotavirus (tatau ona amata le inumaga muamua a'o le'i amata le 15 vaiaso)

**Rotarix<sup>®</sup>** (e inu)

Lipi + 'ona + tale vivini (pertussis) + pipili + atefefete B + *Haemophilus influenzae* type b (Hib)

**Infanrix<sup>®</sup> hexa**

Fa'ama'i o le pneumococcal

**Synflorix<sup>®</sup>**

3

Masina

Rotavirus (tatau ona amata le inumaga lona lua a'o le'i amata le 25 vaiaso)

**Rotarix<sup>®</sup>** (e inu)

Lipi + 'ona + tale vivini (pertussis) + pipili + atefefete B + *Haemophilus influenzae* type b (Hib)

**Infanrix<sup>®</sup> hexa**

Fa'ama'i o le pneumococcal

**Synflorix<sup>®</sup>**

5

Masina

Lipi + 'ona + tale vivini (pertussis) + pipili + atefefete B + *Haemophilus influenzae* type b (Hib)

**Infanrix<sup>®</sup> hexa**

Fa'ama'i o le pneumococcal

**Synflorix<sup>®</sup>**

15

Masina

*Haemophilus influenzae* type b (Hib)

**Hiberix<sup>®</sup>**

Misela + mami + rupela

**Priorix<sup>®</sup>**

Fa'ama'i o le pneumococcal

**Synflorix<sup>®</sup>**

Tanesusu (varicella)

**Varilrix<sup>®</sup>**

4

Tausaga

Lipi + 'ona + tale vivini (pertussis) + pipili

**Infanrix<sup>®</sup> IPV**

Misela + mami + rupela

**Priorix<sup>®</sup>**

11+12

Tausaga

'Ona + lipi + tale vivini (pertussis)

**Boostrix<sup>®</sup>**

Human papillomavirus (HPV)

**Gardasil<sup>®</sup> 9**  
(fa'a 2 ona inu, i totonu o le 6 masina)

# O ā fa'ama'i matuia e puipuia mai ai e le tui puipuia?

**Tanesusu** (varicella) o se vairusi e masani ona lē matuā malosi, ae mafai lava ona i'u atu i ni āuga matuiā e pei o le niuonia, ma fa'afitauli i fatuga'o, le fatu, so'oga o ponaivi po'o neura o le tino.

**Lipi** o se fa'ama'i o le fa'ai. E faigata ona mānava pe folo se mea. O le lipi e a'afia ai fo'i uaua o le tino, maso ma le fatu.

**Haemophilus influenzae type b** (Hib) e mafua i le meningitis (fa'ama'i o le fai'ai – fiva fai'ai) ma le epiglottitis (fula le fai'ai ma ua punitia ai le mānava). E mafai fo'i ona maua ai i le niuonia ma afaina ai so'oga o ponaivi ma a'afia ai le pa'u o le tino.

**Atefefete B** (Hepatitis B) e osofa'ia ma afaina ai le ate. E mafai ona e lagonaina le lē malosi ma le lēlavā ma e samasama ai lou tino.

**Human papillomavirus** (HPV) e mafai ona afaina ai le itu sa ma isi ituaiga kanesa. O se siama po'o se vairusi e toetoe lava afaina ai tagata matutua uma o Niu Sila i so'o se taimi. E mafai fo'i ona tupu ai lafetoga i le itutinoso.

**Misela** e sosolo ai le lālāvevela, e tafe ai le isu, tale ma tiga le tino ma tagi ai mata. E mafai fo'i ona afaina i le niuonia, fa'ama'i taliga, ma le fiva fai'ai.

**Mami** e fulafula ai foliga e aofia atoa ma mata ma le isu ma autafa i lalo ifo ole alafau e fiva ma tiga ai fo'i le ulu. E mafai fo'i e le mami ona fulafula ai le fai'ai ma afaina ai le fa'alogo.

**Pneumococcal disease** (fa'ama'i o le pneumococcal)

e mafai ona maua ai le niuomnia, le fiva fai'ai ma 'ona ai fo'i le toto. E mafai fo'i ona afaina ai ma tau poloka ai le sologa lelei o le mānava fa'apea fo'i fa'ama'i taliga.

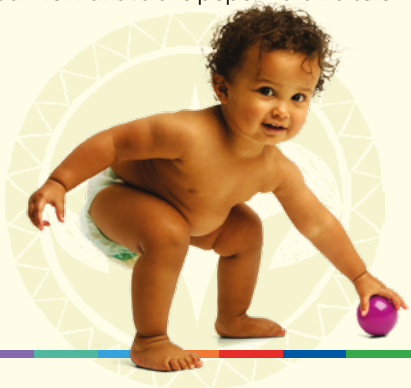
**Pipili** (poliomyelitis) e mafai ona lagonaina ai le pē o le tino ma faigata ona mānava.

**Rotavirus** e lagona ai le fia pua'i ma le manava tatā. E mafai ona afaina tele ai i le leai o se vai i le tino ma e maliu ai ai lava i nisi taimi. O pepe laiti e mauagofie ai.

**Rupela** e lagona ai le lē malosi ma sosolo ai ma le lālāvevela ma tiga ai so'oga o ponaivi. E matuiā tele mo se tina ma'itaga pe a maua i le rupela i le pōpō fou o lana ma'itaga. O mafai ona fanau mai lana pepe ma ni fa'afitauli tugā e pei o le tutuli, tauaso, ma'í fatu fa'apea fo'i le afaina o le fai'ai.

**'Ona** e afaina ai maso ma malō ai le tino ma faigata ai na mānava pe folo se mea.

**Tale vivini** (pertussis) e afaina ai le āla ea, ma fa'atupu ai le tale ma le fia pua'i. E mafai fo'i ona afaina tumau ai le māmā, ma i'u ai ina puni le mānava a le pepe. E afaina tele ai pepe laiti.



# Puipuiga fa'aopoopo

E mafai na fa'aopoopo tui puipuia mo nisi o pepe ma fanau laiti pe afai e telē lava se ono afaina o i latou i ni fa'ama'i.

E mafai na outou talatalanoa ma lau foma'i ma lau tausī soifua i lena itu.





# Āuga

E masani lava ona iai ni āuga itiiti i pepe ma fanauiti pe a mae'a ona faia tui puipuia. O āuga nei e ono o'o atu lava i le 2 aso o iai. E mafai ona lagonaina le :

- vaivai o le tino po'o le fia tagi
- fiva itiiti
- o se patu la'ititi i le itutino sa fai ai le tui.

O le tui o le rotavirus vaccine e afaina ai nisi o pepe e mafai ona lagonaina le fia pu'a'i ma le tatā o le manava mo se vaiaso atoa.

## O le ā le mea e tatau ona e faia pe a tupu nei āuga i lou alo?

- Aua le milia le itutino na faia ai tui puipuia ina ne'i afaina tele ai lona tino.
- la fa'alusi ofu o le fanau ina ia aua ne'i vevela tele.
- la fa'ainu lelei lou alo i le vaiauli po'o le suasusu o le tina.
- la fa'anoi muamua i le foma'i po'o le tausī soifua pe mafai na fa'ainu lou alo i vaitui (paracetamol poo ibuprofen) mo tamaiti.

A ē taga'i atu e le'o malosī lou alo ina ua mae'a na fai le tui puipuia, talanoa i lau foma'i po'o se tausī soifua i le numera e leai se totogi 0800 611 116 i so'o se taimi o le ao po'o le po.

# Lesitala o le Tui Puipuia i le Atunu'u (NIR)

## O le NIR o lo'o iai uma fa'amatalaga mo tui puipuia mo alo ma fanau i Niu Sila.

So'o se taimi e faia ai se tui puipuia a lou alo e tusia lelei e le foma'i po'o le tausi soifua i le NIR.

E fesoasoani tele lea ina ia sa'o lelei le tui puipuia i le taimi sa'o mo lou alo. E lafo atu se tusi e fa'amanatu atu ai le aso e tatau ona faia ai le tui puipuia.

Ae le'i fanau lau pepe o le a talanoa atu lau foma'i po'o lau fa'atōsaga e uiga i le NIR ma tui puipuia.

## O ā mea o lo'o iai i le NIR?

O fa'amaumauga nei a le NIR mo lou alo:

- lona suafa, o le tuatusi, aso na fanau ai, po'o se teine po'o se tama ma atunu'u e sau ai
- lana numera ua tu'uina mai e le falema'i (National Health Index po'o le NHI)
- le foma'i fa'aleaiga, tausi soifua ma le vaega o lo'o faia le polokalame mo tamaiti (Well Child Tamariki Ora)
- le pulega o falema'i (DHB)
- tui puipuia ua uma ona fai
- lau numera ma tuatusi.

O le NIR e tusitusia ai fo'i pe a e lē mana'o e faia le tui puipuia a lou alo.

## O ai e mafai ona taga’i i le NIR?

Na’o ē ua fa’atagaina ma va’aia galuega fa’alesoifua maloloina e mafai ona taga’i i le NIR a lou alo.

O nei fa’amatalaga ina ia fa’amautinoa ai ua faia tui puipua e leai se totogi a lou alo.

E mafai ona e fesiligia lau foma’i po’o le tausī soifua mo se kopi o ni fa’amatalaga o lo’o fa’amaumau i le NIR i so’o se taimi e uiga i lou alo.

## O lou lē mana’o e fa’amaumau fa’amatalaga e uiga i tui puipua a lou alo i le NIR

A e lē mana’o e fa’amaumau tui puipua a lau tama i le NIR e mafai ona e fa’atumu le pepa e ta’ua o le ‘opt-off’. Fesili i lau foma’i po’o lau tausī soifua mo lea pepa.

E mafai lava ona faia tui puipua leai se totogi a lou alo se’ia o’o i le 18 tausaga, e tusa lava pe afai e te lē mana’o e fa’amaumauina fa’amatalaga i le NIR. O le a iai pea i le NIR le suafa o lou alo, o le aso fanau, o le numera o le NHI ma le pulega a falema’i i lou itumalo.



# Mo nisi fa'amatalaga e uiga i tui puipuia

- Talanoa i lau foma'i po'o le tausi soifua.
- Faitau lelei le vaega o le tusi o le soifua maloloina o lou alo o lo'o ta'ua ai tui puipuia (*Well Child Tamariki Ora My Health Book*).
- Vili le **0800 IMMUNE (466 863)** mai le 9.00am i le 4.30pm Aso Gafua i le Aso Faraile.
- O le numera mo auaunaga a le soifua maloloina e leai se totogi e avanoa i le 24 itula o le **0800 611 116**.
- Taga'i i le upega o feso'ota'iga a le Matagaluega o le Soifua Maloloina e uiga i tui puipuia i le [www.health.govt.nz/immunisation](http://www.health.govt.nz/immunisation)



O lenei alagā'oa o lo'o maua nei i le upega o feso'ota'iga [www.healthed.govt.nz](http://www.healthed.govt.nz) po'o le pulega a falema'i i lou itumalo. Toe Fa'atonutonu ia Me 2017. Samoan. 06/2017. Code HE1532

**immunise**

their best protection